

FRIBOURG MAJESTÉ BRITANNIQUE DES HEBRIDES  
R E C U  
3 1 9 7 4



R

F

E

R



# CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES JOURNAL OFFICIEL

# NEW HEBRIDES CONDOMINIUM GAZETTE PUBLISHED BY AUTHORITY

## CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES V REGLEMENT CONJOINT N°33 de 1974

## NEW HEBRIDES CONDOMINIUM JOINT REGULATION N°33 of 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES.

TO AMEND the New Hebrides Land Registration Regulation No. 3 of 1930 as amended.

- VU l'arrêté conjoint N° 3 de 1930 portant création et organisation de la Conservation Foncière aux Nouvelles-Hébrides
- VU le règlement conjoint N° 10 de 1957 fixant le régime financier de l'administration conjointe

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 7 and 26 of the Anglo-French Protocol of 1914.

### ARRETEMENT

Amendment of s.29 of J.R. 3 of 1930

1. Section 29 of Joint Regulation No. 3 of 1930 is hereby amended by the addition of the following words -

ARTICLE 1 - L'article 29 de l'arrêté conjoint N° 3 de 1930 est complété ainsi que suit :

"The Registrar shall nevertheless be subject to the provisions of paragraph (b) of section 28 of the Joint Finance Regulation No. 10 of 1957."

«Toutefois en ce qui concerne les deniers publics l'article «28-b du règlement conjoint N° 10 de 1957 s'applique au «Conservateur de la Propriété Foncière».

Citation and commencement

2. This Joint Regulation may be cited as the Joint Lands Registry (Amendment) Regulation No. 33 of 1974.

ARTICLE 2 - Le présent règlement prendra effet pour compter de sa parution au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

MADE at Vila this twenty-ninth day of November, 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Assistant Resident Commissioner (in the absence of Her Britannic Majesty's Resident Commissioner, pursuant to s.6 (2) (b) of the New Hebrides Order in Council 1922).

M. LANGLOIS

MR. TOWNSEND

4) Préalablement à l'exercice des pouvoirs conférés par le présent Règlement, les Commissaires-Résidents devront informer le ou les propriétaires ou toute autre personne intéressée de leurs intentions.

Toutefois, le Chef du Service des Travaux Publics pourra, en cas de rupture de canalisation ou de fuites nécessitant des réparations urgentes, entrer sans autorisation expresse et sans préavis sur toute propriété privée.

ARTICLE 3: - Le Chef du Service des Travaux Publics ainsi habilité sera autorisé à accomplir par lui-même ou par l'intermédiaire de ses agents, tout ou partie des actions suivantes :

- (a) Pénétrer, faire des relevés et prendre des niveaux sur toute partie d'un terrain privé ou autre ;
- (b) Creuser, enlever la terre, roches, terreaux, sable et graviers et tout ce qui fait obstacle à l'installation ou à l'entretien des canalisations et de tout ouvrage en relation directe avec ces travaux.
- (c) Procéder à l'enlèvement de tout arbre se trouvant à une distance inférieure à 4 mètres des canalisations.
- (d) Ouvrir ou couper une route.
- (e) Poser, installer et entretenir de la manière la plus économique et la mieux adaptée, toute canalisation ou tuyauterie.

Toutefois, le Chef du Service des Travaux Publics, devra dans un délai d'au moins sept jours ouvrables avant le début des travaux, informer le propriétaire et les personnes intéressées de ses intentions.

Dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par le présent article, le Chef du Service des Travaux Publics ne bénéficiera que d'un droit d'usage limité, dans le temps et dans l'espace, à l'exécution des travaux prévus, tant en surface que sous terre.

Au cas où ces travaux seraient la cause de dommages ou de tout autre préjudice matériel et certain, le Chef du Service des Travaux Publics sera tenu de déplacer ou de modifier les dits travaux, à défaut de quoi, le propriétaire pourra en demander réparation conformément aux dispositions de l'article suivant.

ARTICLE 4. -

1) Toute personne qui aura subi un préjudice matériel et certain du fait de l'exercice des pouvoirs conférés par les articles 2 et 3 du présent règlement, pourra en demander la réparation aux Commissaires-Résidents par écrit et dans un délai d'un an au plus à compter de la date de l'acte qui a causé les dégâts. Passé ce délai, la demande ne sera pas prise en considération.

(2) A défaut d'accord entre les parties, le montant du dédommagement prévu par les clauses du présent règlement sera déterminé par une Commission de Compensation qui comprendra :

(d) before the exercise of any of the powers herein conferred notice of the Resident Commissioners' intention shall be served on the owner or owners or other interested party, if any :

Provided that the Superintendent of Public Works may in the case of a burst or other defect in a water main requiring immediate repair, enter any property without express authorisation and without giving notice.

Power to enter upon land

3. (1) In the exercise of the powers conferred by this Regulation, it shall be lawful for the Superintendent of Public Works when so authorised for the purpose of the Resident Commissioners, by himself, his agents, workmen and labourers, to do all or any of the following -

(a) enter, survey, and taken levels of, any private or other land or any part thereof ;

(b) dig out and remove any earth, rocks, mould, sand and gravel and any other thing which may form an obstacle to the laying or maintenance of water mains and to carry out any work having a direct relation thereto ;

(c) remove any tree standing within a distance of four metres from a water main ;

(d) open or break up any road ;

(e) place lay and maintain such water mains or pipes as may be necessary to provide and maintain public water supplies or secure adequate disposal of storm water and sewerage in the most economical and efficient manner ;

Provided that before the exercise of any of the powers herein conferred notice of the Superintendent of Public Works' intention shall be served on the owner or owners or other interested party, if any, at least seven working days before the exercise of such power.

(2) In the exercise of the powers given to him by this section, the right granted to the Superintendent of Public Works shall be limited to the execution of such works in or over the soil of any land through or under which he causes to be placed any of the works.

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES**  
**REGLEMENT CONJOINT N° 35 de 1974**

Portant modification du Règlement Conjoint N° 38 de 1973

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 2 § 2, 4 § 2 et 7 du Protocole franco-britannique de 1914,
- VU le Règlement Conjoint N° 38 de 1973 relatif à l'indemnité de fin de carrière

**ARRETEMENT**

ARTICLE 1. - L'article 4 du Règlement Conjoint N° 38 de 1973 est supprimé par l'article suivant :

«Le présent Règlement sera, au moment de sa publication au Journal Officiel du Condominium, réputé avoir pris effet du 1er Janvier 1969».

ARTICLE 2. - Le présent Règlement entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 29 Novembre 1974

Pour le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides	Le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides
---	--

MR. TOWNSEND	R. LANGLOIS
--------------	-------------

**CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES**  
**DECISION CONJOINTE N° 119 de 1974**

modifiant la Décision Conjointe N° 28 de 1962 fixant le tarif de remboursement par l'Administration Conjointe aux Administrations Nationales des frais d'entretien des Autochtones détenus dans les prisons autochtones

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 7 et 8 du Protocole de 1914;
- VU la Décision Conjointe N° 28 de 1962;

**DECIDENT :**

ARTICLE 1 - L'article premier, paragraphe a et b de la Décision Conjointe N° 28 de 1962 est modifié comme suit :

"Le tarif de remboursement par l'Administration Conjointe aux Administrations Nationales des frais d'entretien des Autochtones Néo-Hébridais est fixé de la manière suivante:

Damage to works

5. Any person who wilfully or negligently injures or damages or causes to be injured or damaged any works, apparatus, appliances matters or things of whatever description installed or constructed by the Superintendent of Public Works under the authority of the provisions of this Regulation, shall commit an offence punishable upon conviction by a fine not exceeding twenty thousand New Hebrides Francs (20,000 FNH) or its equivalent in Australian dollars at the current rate of exchange and in addition shall be liable in proceedings before the appropriate Court for the cost of repairing such injury or damage.

Assault, obstruction etc. of authorised officer

6. Any person who shall assault, molest, hinder or obstruct any authorised officer, servant or agent in the exercise of any of the powers conferred or in the execution of any works authorised by this Regulation shall commit an offence punishable upon conviction by a fine not exceeding twenty thousand New Hebrides Francs (20,000 FNH) or its equivalent in Australian dollars at the current rate of exchange or imprisonment for a term not exceeding three months or by both such fine and imprisonment.

This Regulation may be cited as the Joint Water Supply Apparatus Regulation No. 34 of 1974 and shall come into operation on the date of its publication in the Condominium Gazette.

MADE at VILA this twenty-ninth day of November 1974

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Assistant Resident Commissioner (in the absence of Her Britannic Majesty's Resident Commissioner, pursuant to the provisions of s.6 (2) (b) of the New Hebrides Order in Council 1922).

M. LANGLOIS

MR. TOWNSEND

ARTICLE 8. - Les Délégués Français et Britannique de la Circonscription des Iles du Nord sont chargés de l'exécution de la présente Décision Conjointe.

ARTICLE 9. - La présente Décision entrera en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium

ANNEXE

Secteur N° 1	AVUNATARI	3 Membres
Secteur N° 2	NANUKU	2 Membres
Secteur N° 3	AVUNAMBULU	1 Membre
Secteur N° 4	ATARIBOE et ALOWARU	1 Membre
Secteur N° 5	ANAPELAO	1 Membre
Secteur N° 6	TANMIAL	1 Membre

PORT-VILA, le 12 Novembre 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,

P. le Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides, absent, le Chancelier chargé de l'intérim

MR. TOWNSEND

M. FABRE

Pendant l'absence de Monsieur le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides, conformément à l'application de l'article 6 (2) (b) de l'Order in Council de 1922 concernant les Nouvelles-Hébrides.

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES  
DECISION CONJOINTE N° 121 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU les dispositions des articles 57 et 60 du Protocole Franco-Britannique du 6 août 1914;

VU la décision N° 15 du 16 mai 1962 investissant certains officiers de Milice d'un mandat spécial pour la constatation des infractions prévues par l'article 57 du Protocole;

VU les nécessités du service;

DECIDENT :

ARTICLE 1er - Monsieur DALLIES Jacques, du Corps Français de la Milice des Nouvelles-Hébrides, est investi du mandat spécial prévu à l'article 60 du Protocole pour la constatation des infractions prévues par son article 57.

" (a) For native prisoners detained in native prisons ..... 100 NHF per day

(b) For natives detained at District Headquarters whilst awaiting trial or confirmation of the judgment of the Native Court

..... 100 NHF per day."

2. On publication in the Condominium Gazette this Joint Decision shall be deemed to have taken effect on the 1st day of January 1974.

Made at Vila the twelfth day of November, 1974.

Pour The Resident Commissioner for the French Republic absent, le Chancelier chargé de l'intérim.

Her Britannic Majesty's Assistant Resident Commissioner

M. FABRE

MR. TOWNSEND

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM  
JOINT DECISION N° 120 of 1974

In exercise of the powers conferred by sections 2 and 3 of the Native Local Administration Joint Regulation, 1957 (Joint Regulation No. 9 of 1957), the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

- There shall be established on the island of Malo in the Northern Administrative District a Local Council which shall include the villages of Avuntari, Nanuku, Avunambulu, Atariboe, Alowaru, Anapelao and Tanmial.
- The Council shall be entitled "The Malo Local Council".
- The Malo Local Council shall consist of nine members.
- The Council shall, for the purposes of representation, be divided into wards as shown in the first column of the Schedule and each such ward shall comprise the village or villages shown opposite thereto in the second column of the Schedule.
- Each such ward shall be represented on the Council by the number of members shown opposite thereto in the third column of the Schedule.
- The Council members of each ward shall be chosen by the adult males residing in each ward.
- Each member of the Council shall hold office for three years.
- The British and French District Agents of the Northern District shall be responsible for putting this Decision into effect.

DECIDENT :

ARTICLE 1 - Monsieur MALTOCK Lambert, est nommé, Infirmier/Panqueur au Service de Santé.

ARTICLE 2 - L'intéressé aura droit à ce titre, dans l'échelle C2 2, à un salaire de FNH 144.000 par an ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3 - La présente décision aura effet pour compter du 1er Octobre 1974.

Port-Vila, le 29 Novembre 1974

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique

Le Commissaire-Résident de France

MR TOWNSEND

R LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES  
DECISION CONJOINTE N°125 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1 - Monsieur William HELME, Receveur des Postes est nommé Adjoint au Chef du Service des Postes et Télécommunications

ARTICLE 2 - L'intéressé aura droit à ce titre, dans le grade A, à un salaire annuel de francs NH 1.057.000 ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3 - La présente Décision aura effet pour compter du 1er Octobre 1974.

Port-Vila, le 29 Novembre 1974.

Pour le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique

Le Commissaire-Résident de France

MR TOWNSEND

M. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES  
DECISION CONJOINTE N°127 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1 - Monsieur TABIMASNGIN Elia, est nommé Agent du Contrôle des prix.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM  
JOINT DECISION N°126 of 1974

The Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

1. Miss Tounarei SAUREI is appointed Clerk-Typist in the Treasury/Customs Department.
2. Miss Tounarei SAUREI will be entitled to a salary of FNH : 279.000 per annum ; in the scale C2.1 and to the allowances in force from time to time.
3. Miss Tounarei SAUREI will be on probation for one year at the end of which here appointment may be confirmed, extended on probation or terminated.
4. This Decision shall have effect from the 1st October 1973.

MADE at Vila this twenty-ninth day of November 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Assistant Resident Commissioner in absence of H.B.M.R.C.

M. LANGLOIS

MR. TOWNSEND

pursuant to s. 6 (2) (b) of the N.H. Order in Council 1922.

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM  
JOINT DECISION N°127 of 1974

ACTING in accordance with section 3 of the Joint Price Control Regulation No. 18 of 1974 and section 2 of Joint Standing Order No. 3 of 1970, the Resident Commissioners

DO HEREBY DECIDE

1. Mr. Elia TABIMASNGIN is appointed as a Price Inspector.
2. Mr. Elia TABIMASNGIN will be entitled to a salary of FNH 446,000 per annum, in the scale B<sub>2</sub>.2 and to allowances in force from time to time.
3. This Decision shall have effect from the date of his assumption of duty.

MADE at Vila this twenty-ninth day of November 1974.

Port-Vila, le 29 Novembre 1974.

P. Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique

Le Commissaire-Résident de France

MR TOWNSEND

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES  
DECISION CONJOINTE N°132 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1 - Monsieur LENSEY Robert, est nommé Agent spécialisé rural au Service de Santé.

ARTICLE 2 - L'intéressé aura droit à ce titre, dans l'échelle C2 2, à un salaire de FNH 144.000 par an ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3 - La présente décision aura effet pour compter du 1er Octobre 1974

Port-Vila, le 29 Novembre 1974

P. Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique

Le Commissaire-Résident de France

MR TOWNSEND

R. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES  
DECISION CONJOINTE N° 138 de 1974

relative au taux de change officiel

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU le Règlement Conjoint n° 6 de 1973 ;
- VU la Décision Conjointe n° 107 de 1974 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1 - En vue des paiements effectués par ou au profit de l'Administration Conjointe, le taux officiel est fixé comme suit à compter du 24 DECEMBRE 1974 à 12 Heures

- 100 francs néo-hébridais = 1,03 dollar australien

ARTICLE 2 - La présente décision conjointe qui abroge la décision conjointe N° 107 de 1974, sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera selon la procédure d'urgence et prendra effet du jour de sa publication au Journal Officiel du Condominium.

Port-Vila, le 29 Novembre 1974

P. Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique

Le Commissaire-Résident de France

MR. TOWNSEND

M. LANGLOIS

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES  
DECISION CONJOINTE N°133 de 1974

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

DECIDENT :

ARTICLE 1 - Monsieur MARSU Sam, est nommé Agent spécialisé rural au Service de Santé.

ARTICLE 2 - L'intéressé aura droit à ce titre, dans l'échelle C2 2, à un salaire de FNH 144.000 par an ainsi qu'aux indemnités prévues par les règlements.

ARTICLE 3 - La présente décision aura effet pour compter du 1er Octobre 1974.

Port-Vila, le 29 Novembre 1974

P. Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique

Le Commissaire-Résident de France

MR TOWNSEND

R. LANGLOIS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM  
JOINT DECISION N°138 of 1974

Acting in pursuance of the provisions of Section 1 of the Joint Monetary Provisions Regulation No. 6 of 1973, the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. That Joint Decision No. 107 of 1974 is hereby repealed.
2. That the official rate of exchange is hereby fixed as 100 New Hebridean Francs = 103 Australian Cents,
3. This Decision shall upon its prior publication in the Condominium Gazette take effect from twelve o'clock noon on the 24th day of December 1974.

MADE at Vila this twenty-fourth day of December 1974.

The Resident Commissioner for the French Republic

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

R. LANGLOIS

R.W.H. DU BOULAY

345

CONDOMINIUM DES NOUVELLES HEBRIDES

✓ ARRETE CONJOINT N°16 de 1974.

amendant l'Arrêté Conjoint N° 12 de 1974 réglementant l'accès du public à l'aéroport de BAUERFIELD

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU, l'Arrêté Conjoint N° 12 de 1974,

ARR E T E M E N T :

ARTICLE 1. - Le paragraphe 2 de l'article 3 de l'Arrêté Conjoint N° 12 de 1974 réglementant l'accès du public à l'aéroport de BAUERFIELD est annulé et remplacé par le paragraphe 2 suivant :

« La zone technique constituée de la bande d'envol et des aires de manoeuvre sera interdite à toute personne, à l'exception :

- des personnels techniques de l'Aviation Civile, de la Météorologie et des compagnies aériennes munis d'une carte personnelle spéciale permanente délivrée par le Commandant d'aérodrome et visée par les services de polices,

- en cas de nécessité urgente, des Délégués et des Agents de police, sous réserve du respect des conditions de sécurité en vigueur sur l'aérodrome et des dispositions de l'Arrêté Conjoint N° 13 de 1974,

- des personnes munies d'un laissez-passer spécial temporaire délivré par le commandant d'aérodrome.

ARTICLE 2. - Le présent Arrêté Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera. Il prendra effet à compter de la date de sa publication au Journal Officiel du Condominium. Les Délégués du Condominium, les Commandants d'aérodrome et les Commandants de police sont chargés de l'exécution du présent Arrêté Conjoint.

Fait à Port-Vila, le 29 Novembre 1974

Pour le Commissaire-Résident Le Commissaire-Résident  
de Sa Majesté Britannique de France  
aux Nouvelles-Hébrides : aux Nouvelles-Hébrides :

MR. TOWNSEND

R. LANGLOIS

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM  
JOINT RULES N°16 of 1974

TO AMEND the Joint Control of Access to Public Service Airfields Rules No. 12 of 1974.

MADE by the Resident Commissioners in exercise of the powers conferred by section 1 of the Joint Control of Access to Public Service Airfields No. 24 of 1974.

1. Sub-paragraph (2) (b) of paragraph 3 of the Joint Control of Access to Public Service Airfields Rules No. 12 of 1974 (hereinafter called «the principal Rules») is hereby repealed and replaced by the following sub-paragraph -

«(b) In cases of urgent necessity the District Agents and police officers, provided that such persons shall at all times have regard to safety regulations at the airfield and pay due regard to the provisions of the Joint Police Access to Airfields Rules No. 13 of 1974.»

2. Paragraph 11 of the English text of the principal rules shall be renumbered 10.

3. These Joint Rules shall come into force on the date of their publication in the Condominium Gazette.

MADE at Vila this twenty-ninth day of November 1974.

The Resident Commissioner  
for the French Republic

Her Britannic Majesty's  
Assistant Resident  
Commissioner  
(in the absence of Her  
Britannic Majesty's  
Resident Commissioner,  
pursuant to s.6 (2) (b)  
of the New Hebrides Order  
in Council 1922).

R. LANGLOIS

MR. TOWNSEND

JOINT COURT

OF THE NEW HEBRIDES

DECISION

The President of Joint Court in pursuance of Articles 59 and 60 of the Court Rules directs that :

1. - The Decision dated 17th September, 1974 be and is hereby repealed.

2. - The Court Vacation shall be from the 17th February, 1975 to the 17th April, 1975.

3. - The Registry will remain open during this period during the usual office hours.